

248

ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ ЧЕРНІГІВСЬКОЇ ОБЛАСТІ

Каменська духовна консисторія

Метрична книга про смерть євреїв
м. Тривуки
Тривуцького повіту
Каменської губернії

1914р.

на 25 арк.

Ф. № 1530
Оп. № 6
Спр. № 172

28

КНИГА

Прилукская 20
 НА ЗАПИСКУ УМЕРШИХЪ Евреевъ
 Андрушевской городской думы
 На 1917 годъ.

Муж- скаго.	Жен- скаго.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Дѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ
			Христ- анскій.	Ерей- скій.			
<i>Продолжить</i>							
<i>330</i>							

За

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Дѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
Мужского.	Женского.		Христианскій.	Еврейскій.			

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Дѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
Мужского.	Женского.		Христианскій.	Еврейскій.			
1		отъ паралича сердца	1914, 20 Январь 1	63	отъ паралича сердца	Лохвицкая Мощанка Зетеръ Хамновна Святъ	
		Въ городѣ Тришукань Обвѣдены Сертами слова: "отъ паралича сердца" кезри Старичи. Раввинъ 3. М.				ב"הו"ו פ"ח ט"ו כ"ת	
2		"	2 51	61	отъ Болезни	Жена мощанина м. Дубровны, Торез- Каго уезда, Могилев- ской губерни, Нохимъ Беніаминъ Лейбова Ареукина: Марьяса	
						ב"הו"ו פ"ח ט"ו כ"ת	

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужского.	Женского.	Христ-анскій.	Еврейскій.			
1	Въ горѣ	Трилу-варска	Ан	18	80	отъ старческой болѣзни	Козелецкій мѣщанинъ Зелникъ Мовшевъ Каменецкій אברהם זעליק מושהו קאמענעו
2	Умеръ въ с. Довгалевкѣ и погребенъ въ м. Среднамъ		И	13	44	отъ заворота кишекъ	Трилуцскій мѣщанинъ Мендель Лейзеръ-Хайкелевъ Супонинскій מנדל לייזער-חייקלעווי סופנין
3	Въ горѣ	Трилуцкѣ	И	13	74	отъ старости	Трилуцскій мѣщанинъ Зальманъ Гершъ-Гдальевъ Воробьевъ זאלמאן גערש-גדאלעווי ווארובעווי

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужского.	Женского.	Христ-анскій.	Еврейскій.			
3	Умерла въ деревнѣ Малварѣ	Трилуцкѣ	Ан	14	52	отъ болѣзни	Жена Лохвицкаго мѣщанина Берка Лейбова Шкловскаго: Ута Янова אשה לוחביצקא מיט ביינעווי שולעווי שולעווי יוטא יאנוווא
4	Въ горѣ	Трилуцкѣ	И	15	2 ¹²	отъ дѣтской болѣзни	Сынъ Новгородсверскаго мѣщанина Лейбы Уриева Исарова: Урий (онъ же: Зальманъ-Урий) זון ניוגורוד-סווערסקא מיט לייבא וריעווי יעסארוו: וריי (און זע: זאלמאן-וויי)
5	"	"	"	22	19	отъ тифа	Мѣщанинъ м. Дубровны, Торецкаго уѣзда, Могилевской губернии, Анкель Менделевъ Боцалкинъ, по метрицкѣ: Боцелькинъ. מיטשענעווי מ. דוברווני, טורעצקא וועגן, מוהילעוויסקא גוברניע, אנקעל מענדעלעווי בויצעלקינד, נאך מייטריקע: בויצעלקינד.

Мощ

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужского.	Женского.	Христианскій.	Еврейскій.			
6	Въ горо- дѣ Трилу- каль	Ан-варь 26	26	30	отъ двѣт- ской болѣзни	Сынъ мѣщанина Мстисловскаго об- щества, Волковскаго уѣзда, Троицкой губерніи, Иосифъ Щукова Мисковскаго: Исаакъ	שמואל בן יוסף מלכובסקי
3	Въ Амвросіевъ	смерть тысяча девятьсотъ	летъ	двѣдцатого года	умерло шесть душъ мужского пола и три души женского пола, а всего девять душъ обоего пола.	Трилуцкій Раввинъ И. М. М. Староста Казначей Ученый Израиль Моисеевичъ	

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.	
	Мужского.	Женского.	Христианскій.	Еврейскій.				
4	Въ горо- дѣ Трилу- каль	Февраль 1	92	1	отъ ста- рости	Новгородсверская мѣщанка Райха Ита Берковна Беруль	רחל רייזא בן יוסף	
5	"	"	5	23	82	отъ ста- рости	Мѣщанка города Острога, Волынской губерніи, Сура Альперинъ	סורה אלפרין
6	"	"	9	13	3 ¹³ мѣ- сечевъ	отъ двѣт- ской бо- лезней	Дочь Трилуцкаго мѣщанина Арона Гернина: Бейла	בейלה בת ארון גרנין

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христианскій.	Еврейскій.			
7	Въ городѣ Трилуцкаго	Февраль 9	10	4	отъ воспаления мозговъ и 11 дней	Дочь Трилуцкаго мѣщанина Берка Зелкова Фейгина: Хад-Бейла ה'תק"ע"ג ח' שבט ה'ת"ש
7	Умеръ въ городѣ Трилуцкаго	8	10	74	отъ тяжелой пораненій	Кривилскій мѣщанинъ Вилейскаго уѣзда Виленской губерніи Залманъ (онъ же: Вольфъ) Лейбовъ Кацовицъ ז' שבט ה'תק"ע"ג (ה'ת"ש: פ' שבט)
8	"	8	10	75	"	Жена Кривилскаго мѣщанина Залмана Лейбова Кацовица: Рива Аврамовна; ה'תק"ע"ג ח' שבט ה'ת"ש
	"	9	10			

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христианскій.	Еврейскій.			
8	Въ мѣстѣ Иванищъ	Февраль 11	10	4	отъ болезни	Сынъ Турминскаго мѣщанина Бера Мордуховица (онъ же: Берко Вольковъ) Аксельрода: Элизеръ ה'תק"ע"ג ח' שבט ה'ת"ש
9	Въ городѣ Трилуцкаго	16	10	77	отъ старости	Жена Трилуцкаго мѣщанина Израиль-Берки Меерова Воловца: Солда Рива Мовша-Ароновна ה'תק"ע"ג ט"ז שבט ה'ת"ש

Handwritten scribbles and a large flourish at the bottom right of the page.

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болѣзнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христ-анскій.	Еврей-скій.			
9	Въ городѣ Тришукать	Февраль 19	29	64	отъ порока сердца	Мъщанинъ м. Кадина, Мети славскаго унѣзда, Могилевской губ., Смурель Янкелевъ Бейлинъ שמואל בן יעקב
10	"	"	20	3	отъ дѣтскихъ болѣзней	Сынъ Кременчугскаго мѣщанина Шмунъ-Янкеля Симонова Заславскаго: Тершъ שמואל בן יעקב
10	"	"	22	6	отъ скарлатины	Дочь Тришукскаго мѣщанина Мордуха Рахмелева Гольцова: Шейна שמואל בן יעקב

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болѣзнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христ-анскій.	Еврей-скій.			
11	Въ городѣ Тришукать	Февраль 23	23	42	отъ тахотки	Жена Тришукскаго мѣщанина Менделя Мордухова Глеха: Гита-Рохля Мовшева גיטא רחל משה
11	"	"	23	3	отъ жа и воспаления мозга	Сынъ Тришукскаго мѣщанина Арии-Лейба Мовша Мотелева Шеттовича-Каго: Израиль Залмонъ ישראל זלמן
12	"	"	26	5	отъ сухоты	Сынъ Нѣжинскаго мѣщанина Лейзера Шкова Гольцова: Исаакъ-Яковъ ישראל זלמן
6 8	Въ Февраль мѣсяцѣ умерло шесть душъ мужскаго пола и восемь душъ женскаго пола, а всего четырнадцать душъ обоего пола. Тришукскій Гаввинъ Староста Казначей Ученый שמואל בן יעקב					שמואל בן יעקב

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христианскій.	Еврейскій.			
15	Въ городѣ Трилуккахъ	Апр 10	90	5	отъ старости	Толтавскій мѣщанинъ Файвиль Анкелевъ Копкинъ פייביל יודא קאפא קין
14	"	8	8	3 го числа сечеи и 1 не	отъ воспаления мозга	Дочь Терниговскаго мѣщанина Юды Терша Аврамова Вальфовскаго: Сара-Рахиль היא בת יודא תרש אברהם ואלה היתה בת אברהם שמה: רחל ואלה היתה בת אברהם
15	Умерла въ с. Лино. вицѣ и погребена въ гор. Трилуккахъ	8	49	9	отъ мозгового кровоизлиянія	Жена Туртинскаго мѣщанина Матуса Авруми-Цикова Городецкаго: Двѣира Шероветъ, урожденная Терикеръ אלה היתה בת אברהם יודא ואלה היתה בת אברהם שמה: דבירה

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христианскій.	Еврейскій.			
16	Въ городѣ Трилуккахъ	Апр 10	64	10	отъ грудной жабы	Трилукскій мѣщанинъ Лейзеръ Мордковиль Табалниковъ לויזער מורדקוויץ טאבאלניקוויץ פייביל יודא קאפא קין
17	"	14	2	12 дней	отъ глотской болѣзни	Сынъ Нижинскаго мѣщанина Зораша Фишелева Тамна: Зорашъ זורаш פישלעווא טאמנא הוא בן זורаш פישלעווא טאמנא
18	Въ м. Среднякъ	18	8	8	отъ воспаления легкидь	Сынъ Терезлавскаго мѣщанина Гили Анкелева Сагаловскаго: Гудалъ גודאל זון פון טערעזלאווסקא הוא בן גילא אנקעלעווא סאгалאווסקא שמה: גודאל

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христ-анскій.	Ерейскій.			
19	Въ городѣ Ан-Трилукахъ	19		75	отъ старости	Трилуцкiй купецъ Авраамъ Мееровичъ Крижановскiй אברהם מיירוביץ קריז'אן קריז'אן
20	"	23	9 мая сядель и 17 дней		отъ воспаления легких	Сынъ Полоцкаго, Витебской губернии, мѣщанина Данила Шлемова Левитова: Рувинъ רובין שילמוב'אן לויטוב'אן
16	"	25	3не днѣ		отъ дряхлостной болезни	Дочь Бобринскаго мѣщанина Сроль-Арона Туршева Гайстера: Хаза Ривка ח'אז'א ריב'ק'א טורש'אן

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христ-анскій.	Ерейскій.			
21	Въ городѣ Ан-Трилукахъ	25		78	отъ старости	Борзенскiй мѣщанинъ Мовша Довидъ Мордуховъ Миренскiй משה דוביד מורדו'וב'אן מיר'אן
22	"	26		65	отъ болезни	Трилуцкiй мѣщанинъ Хаимъ - Беръ Зальмановъ Миренскiй ח'א'י'ם ז'א'ל'מ'אן מיר'אן
17	"	28	21 годъ и 7 1/2 мѣ-сцевъ		отъ болезни	Дочь Тихининскаго мѣщанина, Рогачевскаго уѣзда, Анкель Славина: Гайха ח'א'י'ח'א ט'י'ח'י'נס'ק'א
8 4	Въ Апрельѣ	мѣсяцѣ умерло восемь душъ мужского пола и четыре души женского пола, а всего дванадцать душъ обоего пола.				Трилуцкiй Раббинъ Казначей

на

Ученый Евсеиъ мого...

№	Гдѣ умеръ и погребень.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христiанскiй.	Еврейскiй.			
23	Въ городѣ Трилукскѣ	3	3	4 швѣ сьца	отъ дѣтской болѣзни	Сынъ Трилукскаго мѣщанина Лейбъ-Бера Орелева Глаза: Соломонъ אברהם בן יצחק אבן יצחק אבן יצחק
18	"	3	3	64	отъ болѣзни	Мѣщанка Фейга Хотовна Лазарева פייגא חתומא לזארה
19	"	3	3	37	отъ рака	Жена Териковскаго мѣщанина Шмурига Абрамова Гилькова Рибкова: Рейза Анкелевна רײזא אַנקעלעװנא

№	Гдѣ умеръ и погребень.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христiанскiй.	Еврейскiй.			
20	Въ городѣ Трилукскѣ	8	3	75	отъ старости	Трилукская мѣщанка Стерна Лейбовна Фраткинъ שטרנא לײבװנא פראטקינע
24	"	9	3	24 швѣ сьца	отъ дѣтскихъ болѣзней	Сынъ Сосницкой мѣщанки Штеры-Марьеси Камшовны Туревилъ: Фраимъ שטרעװנא קאמװנע טורעװיל פראײמ
21	"	9	3	90 швѣ	отъ старости	Мѣщанка Пела Израилевна Эйштейнъ פלא זראײלעװנא אײשטײנע

2a

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христ-анскій.	Еврейскій.			
25	Умеръ возмъ сел. Завзда и погребенъ въ гор. Трилукахъ	Мая 19	10 3	17 <i>и 4 шва-сца</i>	отъ утопленія	Сынъ мѣщанина Тихинилскаго общества, Рогачевскаго уѣзда, Могилевскій губ. Анкецъ Славина: Тейсахъ-Замманъ <i>ה'תקפ"ז י"ז</i>
22	Умерла возмъ сел. Завзда и погребена въ гор. Трилукахъ	19	3	19 <i>и 6 шва-сца</i>	отъ утопленія	Дочь мѣщанина Тихинилскаго общества, Рогачевскаго уѣзда, Могилевскій губерніи Анкецъ Славина: Зюлка-Лея <i>ה'תקפ"ז י"ט</i>
23	Умерла возмъ сел. Завзда и погребена въ гор. Трилукахъ	19	3	15 <i>и 3 шва-сца</i>	отъ утопленія	Дочь мѣщанина Тихинилскаго общества, Рогачевскаго уѣзда, [Ан] Замъ Славина: Тайла <i>ה'תקפ"ז י"ה</i> Облаженіе герман. слоги: "хи" и "ди" ה'תקפ"ז י"ה ה'תקפ"ז י"ה

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христ-анскій.	Еврейскій.			
24	Умерла возмъ сел. Завзда и погребена въ гор. Трилукахъ	Мая 19	10 3	17	отъ утопленія	Дочь Трилуцкаго мѣщанина Цуко-Анкецъ Маршова: Цина <i>ה'תקפ"ז י"ז</i>
26	Умеръ возмъ сел. Завзда и погребенъ въ гор. Трилукахъ	19	3	18½ <i>и 1/2 шва-сца</i>	отъ утопленія	Сынъ Трилуцкаго мѣщанина Анкецъ Мееръ-Лейбова Войнера: Кизеръ <i>ה'תקפ"ח י"ח</i>
25	Въ городѣ Трилукахъ	21	6	1 <i>году</i>	отъ дѣтской болѣзни	Дочь Трилуцкаго мѣщанина Тершка Ноева Пугревскаго: Лея <i>ה'תקפ"ח י"א</i>

Зубо

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христ-анскій.	Еврей-скій.			
26	Умерла въ сел. Подыцъ и погребена въ городѣ Тришукавъ	19	Маг 29	1903	отъ тяжкихъ увѣлий	Дочь Тришукскаго мѣщанина Шмудля Зальманова Золотарева: Роя
4 9	Въ маѣ мѣсяцѣ умерло четыре души мужского пола и девять душъ женского пола, а всего тринадцать душъ всего пола. Тришукскій Раввинъ Староста Назначей Ученый Екудиъ Могоуръ					

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христ-анскій.	Еврей-скій.			
27	Въ городѣ Тришукавъ	2	Юн 2	1903	отъ туберкулеза	Тришукскій мѣщанинъ Гасель Зальмановъ Крушукій ה'תרס"ג י"ב י"ג
27	"	22	Маг 16	1903	отъ дѣтской болѣзни	Дочь Тришукскаго мѣщанина Едигія-Лейбы Ицкова Леви Хава ה'תרס"ג י"ב י"ג
28	"	22	Маг 20	1903	отъ скарлатины	Дочь Тришукскаго мѣщанина Мееръ-Тинхуса Ицкова Леви-Шейна-Фрейда ה'תרס"ג י"ב י"ג

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христианскій.	Еврейскій.			
29	Умерла въ Боярки и погребена въ г. Трилукахъ	Июль 19	19	45	отъ болѣзни	Жена Трилукскаго купца Зальманъ-Арона Шмириловича Рохленка: Хая-Хана Аврамовна. אנה חיה: אברהם אביה רחל אמה רחל אמה
30	Въ городѣ Трилукахъ	24	2	6	отъ воспаления лёгкихъ	Дочь Трилукскаго мѣщанина Моисей Тимухова Мценникова: Рахиль רחל: משה משה אברהם אברהם אברהם אברהם
1 4	Въ Юнкѣ мѣщане умерли: одна душа мужского пола и четыре души женскаго пола, а всего пять душъ своего пола — Трилукскій Рабинъ Староста Казначей Ученый Эрментъ Могиле					

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христианскій.	Еврейскій.			
28	Въ городѣ Трилукахъ	Июль 1	23	22	отъ болѣзни	Трилукскій мѣщанинъ Ицко (Исаакъ) Мовшевъ Бродницкій יצחק משה ברוך ברוך
29	"	18	7	34	отъ туберкулеза	Лохвицкій мѣщанинъ Мендель Певель Сатановскій מנחם משה סטאנובסקי
31	Умерла въ сел. Ка-лесникахъ и погребена въ гор. Трилукахъ	22	21	86	отъ старости	Трилукская мѣщанка Атеръ-Шуриба Вольковна Либгоберъ אטר שורית וולקובנה ליבגובר

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христіанскій.	Еврейскій.			
32	Въ горо- дѣ Тришук- кахъ	Июль 23	23	90	отъ ста- рости	Тришукская мѣ- щанка Эстеръ- Шуиба Волыковна Либгоберъ שׁוּיבָה בֶּלְבֶּרֶט, אִשְׁתּוֹ שֶׁל רַבֵּי לִיבְגוֹבֶר Тришукская мѣщан- ка Люба Шод- рсова Золотницка שׁוּיבָה בֶּלְבֶּרֶט, אִשְׁתּוֹ שֶׁל רַבֵּי שׁוֹדֶרֶס Отвезенная германн слава: "Тришукская мѣщанка Эстеръ-Шуиба Волыковна Либгоберъ" недръимъ везенна Раввинъ Зильберъ
30	"	27	31	38	отъ чахотки	Климовицкій мѣщанинъ Мендель Вульфовъ Силуцкій שׁוּיבָה בֶּלְבֶּרֶט, אִשְׁתּוֹ שֶׁל רַבֵּי שִׁלְיֻץ

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христіанскій.	Еврейскій.			
33	Въ горо- дѣ Тришук- кахъ	Июль 28	28	31	отъ воспа- леній лег- кихъ	Жена Несвижскаго мѣщанина Бенциона Дунскаго: Тамара Израиль-Берковна תַּמָּרָה בֶּרֶכְוָה אִשְׁתּוֹ שֶׁל בֶּנְצִיּוֹן דּוּנְסְקָא
31	Въ дер. Будахъ	28	16	16	отъ утоп- ленія	Тришукскій мѣ- щанинъ Вигдоръ Мордуховъ Хасенко שׁוּיבָה בֶּלְבֶּרֶט, אִשְׁתּוֹ שֶׁל רַבֵּי וִיגְדוֹר מוֹרְדוּחֹב שׁוּיבָה בֶּלְבֶּרֶט, אִשְׁתּוֹ שֶׁל רַבֵּי חַסֵּן
4 3	Въ Июль мѣсяцъ умерло четыре души мужского пола и три души женскаго пола, а всего семь душъ обоего пола. Тришукскій Раввинъ Староста Казначей Ученый Еврейскій Магистръ					

Отъ

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христ-анскій.	Еврей-скій.			
34	Умерла въ сел. Ороби-евки и погребена въ гор. Трилу-кахъ	августъ 1	23	73	отъ старости	Жена Трилукскаго мѣщанина Лейзера Хацкелева Суто-ницкаго: Бейла Мовшевна וְיָמָהּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְיָמָהּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
35	Въ горо-дѣ Трилу-кахъ	6	30	3 мѣ-сяца	отъ при-падка	Дочь Сверженскаго Минской губернии мѣщанина Тесея Аронова Даревскаго: Авигамль וְיָמָהּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְיָמָהּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
32	" "	6	30	8 мѣ-сяца 21 не-дѣля	отъ дѣт-ской болѣзни	Сынъ Трилукскаго мѣщанина Лейбы Аронова Бѣлькина: Берко וְיָמָהּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְיָמָהּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христ-анскій.	Еврей-скій.			
33	Въ горо-дѣ Трилу-кахъ	августъ 9	19	5 мѣ-сяца 3 мѣ-сяца 2 недѣ-ля	отъ пара-лиза сердца	Сынъ Трилукскаго мѣщанина Тесея Лейбова Манилова: Мееръ וְיָמָהּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְיָמָהּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
34	" "	9	19	28	отъ грудной жабы	Турецкинскій мѣщанинъ Ицко Анкелевъ Ягоу-левскій וְיָמָהּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְיָמָהּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
35	" "	9	19	103	отъ ста-рости	Трилукскій мѣща-нинъ Иосель Зимель Юдовъ Шентович-кій וְיָמָהּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְיָמָהּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

La

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христiанскiй.	Еврейскiй.			
36	Въ городѣ Тришукань	августа 9	21	3 июля сирота и 4 дня	отъ дѣтской болѣзни	Сынъ Тришукскаго мѣщанина Самуила Ицки Абрамова Каспина: Аврамъ אברהם בן יצחק אברהם בן יצחק אברהם בן יצחק
37	" "	13	21	69	отъ удара	Полтавскiй мѣщанинъ Аврамъ-Ицка Хашимъ-Тершевъ Барскiй אברהם בן יצחק אברהם בן יצחק אברהם בן יצחק
36	" "	14	21	75	отъ старости	Мѣщанка Рахиль Асовская. רחל אסובסקא

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христiанскiй.	Еврейскiй.			
38	Въ городѣ Тришукань	августа 15	21	25	отъ порока сердца	Тришукскiй купеческiй сынъ Беніаминъ Зальманъ-Ароновъ Рохленко בן יצחק אברהם בן יצחק אברהם בן יצחק
37	" "	16	3	60	отъ рака	жена Тришукскаго мѣщанина Анжелъ Шуревскаго: Рохель רחל אברהם בן יצחק אברהם בן יצחק
39	" "	17	21	8	отъ дѣтской болѣзни	Сынъ мѣщанина м. Смиловской, Игуменскаго уѣзда, Минской губернии, Лейзера-Мовшева Шапира: Аврамъ-Аба אברהם בן יצחק אברהם בן יצחק אברהם בן יצחק

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христианскій.	Еврейскій.			
40	Умеръ въ с. Харьковѣ и погребенъ въ с. Тришукать	августъ 24	10	47	отъ болезни	Дантисъ Ана Давидовичъ Штейнъ דניאל אבא'ר דוד'ר שטיין
41	Въ городѣ Тришукать	28	6	7	отъ дѣтской болѣзни	Сынъ Перемавскаго мѣщанина Лейбы Валькова Володарскаго: Рахмиель בן אבא'ר דוד'ר פרימאבסקי: ראחמיאל
38	"	30	10	8	отъ дѣтской болѣзни	Дочь мѣщанина, Виленской губ. Вишницкаго уезда, Кривскаго общества Израель-Шаломъ Фрухова Лапука: Ривка בת אבא'ר דוד'ר פרישניצקי: ריבקה
10 5	Въ Авдеевѣ	мѣсяцъ умерло десять душъ мужского пола и пять душъ женскаго пола, а всего пострадають души обѣихъ половъ. Тришукскій Раввинъ Староста Казначей Ученый Епископъ Могилевскій				

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христианскій.	Еврейскій.			
39	Въ городѣ Тришукать	Сентябрь 6	10	56	отъ плеврита	Жена Тришукскаго мѣщанина Шоломы Терикова Левиятова: Диня Зальмановна דניאלה זלמן'ס בת שולומ'ה טריקאוו'ר
42	"	7	6	64	отъ легочной болѣзни	Тришукскій мѣщанинъ Манса-Всеель (сынъ же: Тосель) Анкелевъ Шерешевскій מנשה-וועל (בן אבא'ר דוד'ר טוסל) אנקעלעווער שערשעוועסקי
43	"	7	6	40	отъ припадка	Сынъ Тришукскаго мѣщанина Тосель-Терика Тилева Моисей בן אבא'ר דוד'ר טוסל: משה טילעווער

Тиса

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христ-анскій.	Еврей-скій.			
44	Въ городѣ Трилуккаль	Сен-тебры 15	75	62	отъ удара	Трилукскій мѣщанинъ Авраамъ-Гершъ Мееръ-Шелемовъ Нѣмковскій אברהם גרשון משה שלמה נמקובסקי
45	"	16	76	4 года и 8 мѣсцевъ	отъ гриппа	Сынъ мѣщанина Могилевской губ., Погарскаго уѣзда, Тихининскаго общ., Турши Анкелева Славина: Тинхосъ אברהם : יחיאל קרית יואל פרידמאן
40	"	17	77	4 года и 8 мѣсцевъ	отъ воспаления мозговъ	Дочь Трилукскаго мѣщанина Фроимъ-Бера Мише-Вольфова Масита: Сара אסתר : יחיאל קרית יואל פרידמאן

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христ-анскій.	Еврей-скій.			
41	Въ городѣ Трилуккаль	Сен-тебры 17	75	75	отъ болѣзни	Вдова Глубокскаго мѣщанина Менуила Фридмана: Лея Шоломовна אסתר : יחיאל קרית יואל פרידמאן
46	"	18	76	10	отъ болѣзни	Сынъ Трилукскаго мѣщанина Шам Шенсонова Тверца: Шмуэль-Ламль אברהם : יחיאל קרית יואל פרידמאן
42	Умерла всѣхъ и погребена въ гор. Трилуккаль	21	75	75	отъ болѣзни	Жена Остеренаго мѣщанина Эльи Жуковскаго: Ривка Монусовна אסתר : יחיאל קרית יואל פרידמאן

Ска

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христ-анскій.	Еврей-скій.			
47	Въ городѣ Тришукаль	Сентябрь 22	1876	12	отъ скарлатины	Сынъ Тришукскаго мѣщанина Берка Фейгина: Тилель <small>יהודה בן יצחק פייגין</small>
64	Въ Сентебурѣ совершено шесть душъ мужскаго пола и четыре души женскаго пола, а всего десять душъ обою пола. Тришукскій Раввинъ З. М. Ш. Староста Назкарей Ученый Суретъ монархъ					

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христ-анскій.	Еврей-скій.			
43	Въ городѣ Тришукаль	Октябрь 1	1876	2	отъ дѣтской болѣзни	Дочь Тришукскаго мѣщанина Вольки Шоломова Зелькинда: Сора-Маса <small>סורא מסא בת יצחק זעלינדא</small>
48	"	5	1876	43	отъ рака	Тришукскій мѣщанинъ Ошеръ Бенционовъ Свистунъ (сынъ же: Свистуновъ) <small>אשר בנציון סביטון</small>
49	"	11	1876	58	отъ астмы	Тришукскій мѣщанинъ Мееръ Мордуховицъ Туревицъ <small>מייזע ראזנברג</small>

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христіанскій.	Еврейскій.			
50	Въ м. Шваницъ	16	16	5	отъ сармамы	Сынъ Трилукскаго мѣщанина Шам Шамсонова Теверца: Шмуэль Каимъ ה'תק"ס"ט ז' אדר א' תרמ"ב
44	Въ городѣ Трилуккѣ	24	31	62	отъ болѣзни	Трилукская мѣщанка Гася-Фрейда Зальманъ-Евелевна Цифриновилъ ה'תק"ס"ט ז' אדר א' תרמ"ב
51	Умеръ въ с. Каневцинкъ и погребенъ въ г. Трилуккѣ	24	31	60	отъ катарра желудка	Трилукскій мѣщанинъ Мошма Лейба Зальмановъ Пуревскій ה'תק"ס"ט ז' אדר א' תרמ"ב

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христіанскій.	Еврейскій.			
45	Въ городѣ Трилуккѣ	29	11	76	отъ болѣзни	Жена Трилукскаго мѣщанина Зальмана Терилъ-Гдальева Воробьева: Миримъ Рохель Мееръ-Шлемовна ה'תק"ס"ט ז' אדר א' תרמ"ב
52	"	29	7	71	отъ порока сердца	Сынъ Леднянскаго мѣщанина: Моисей Аврамовъ Гугель, по метрику: Гугелевъ. ה'תק"ס"ט ז' אדר א' תרמ"ב
5	Въ Октебрѣ	мѣсяць			умерло пять душъ мужского пола и три души женского пола, а всего восемь душъ обоего пола. — Трилукскій Раввинъ Э. М. М. С. Староста Казнарей Ученый Емудъ Макарь	

Су

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болѣзнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
Мужского.	Женского.		Христіанскій.	Еврейскій.			
53		Въ городѣ Трилуцкѣ	Но, 2878 4	11 10	1 свѣдѣ	отъ воспа- ленія легкихъ	Сынъ Таращанскаго мѣщанина Госъ-Боруха Мордко-Бурова (онъ же: Берковичъ) Буркатовскаго: Яковъ הוא בן יום קרע קל ונפטר ביום הזה: י"ג ט"ו
46		"	4	10	52	отъ разрыва сердца	Жена Трилуцкаго мѣщанина Берка Мерлинсона: Брада היא בת יום קרע קל ונפטר ביום הזה: י"ג ט"ו

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болѣзнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
Мужского.	Женского.		Христіанскій.	Еврейскій.			
54		Въ городѣ Трилуцкѣ	Но, 2878 6	11 2	70	отъ старости	Мѣщанинъ Шлема Госифъ Мовшевъ Вольнскій הוא בן יום קרע קל ונפטר ביום הזה: י"ג ט"ו
47		"	12	3	75	отъ одышки	Жена мѣщанина Берка Талея: Ривка היא בת יום קרע קל ונפטר ביום הזה: י"ג ט"ו
55		"	13	3	75	отъ болѣзни	Трилуцскій мѣщан- инъ Хачкель Анкелевичъ Карасиъ הוא בן יום קרע קל ונפטר ביום הזה: י"ג ט"ו

Берка

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Муж-ского.	Жен-ского.	Христіан-скій.	Еврей-скій.			
56	Въ городѣ Тришукать		16	II	70	отъ удара	Ново-Тришукскій швыцанинъ Рувинъ Израимевъ Двоєвкинъ נרובין אברהם בן רובין
57	"	"	17	21	ог-ного шв. сръца	отъ дѣтской болѣзни	Сынъ Тришукскаго швыцанина Хашма Довидова Мовша: Давидъ דוד בן חשמה דובידין
48	"	"	20	76	24	отъ болѣзни	Дочь швыцанина Вятковскаго общества Томельскаго уѣзда, Довидъ-Цика Вейзманъ Рива-Лей רביבא בת דוביד וציקא ווייזמאן

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Муж-ского.	Жен-ского.	Христіан-скій.	Еврей-скій.			
49	Въ городѣ Тришукать		21	36	80	отъ старости	Матушка Миндъ-Тохель Лейви Ицковна Цыбинъ מינדא טוהלע לייבי יצקא ציבין
50	"	"	22	31	24	отъ воспаления нерва	Жена Тришукскаго швыцанина Лейбы Аронова Голькина: Хана-Лей Мееръ-Лейбовна חנה ליי מירל לייבא ארונה גולדין
58	"	"	30	23	58	отъ рака	Тришукскій швыцанинъ Мордухъ Беніаминовъ Степинскій מורדוך בנעמינא שטינע
6 5	Въ Надбужъ мѣстѣ					умерло шесть душъ мужского пола и пять душъ женского пола, а всего одиннадцать душъ обоего пола. Тришукскій Раввинъ: Староста Казначей ששה נפשות גברות ונפשות אשה: רב טרישוקא וזקן קאזנא	

Полтава. Губернская Типогр. Фаб. Форм. № 490.

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужского.	Женского.	Христіанскій.	Еврейскій.			
51	✓	Въ городѣ Тришукать	Декабрь 3	1602	65	отъ легочной болѣзни	Мльщанка Залда Злата Хамидовна Силуцкая :יְרֵמְיָהוּ בֶן-נְחֻמְיָהוּ הַכֹּהֵן הַגִּדֹל
52	✓	"	6	1706	70	отъ старости	Жена Тришукского мльщанина Авраамъ-Михелъ Беніаминова Рудаевского: Хаз-Меримъ Завелевна :יְרֵמְיָהוּ בֶן-נְחֻמְיָהוּ הַכֹּהֵן הַגִּדֹל

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужского.	Женского.	Христіанскій.	Еврейскій.			
53	✓	Умерла въ с. Крутазровкѣ и погребена въ г. Тришукать	Декабрь 6	1706	1 1/2 года	отъ коклюша	Дочь Золотоношского мльщанина Арона Шукова Юровского: Соня :יְרֵמְיָהוּ בֶן-נְחֻמְיָהוּ הַכֹּהֵן הַגִּדֹל Написанному сяду: "Шелай" вриш. Служетъ китамъ: "Шелай - Арона Шуковъ" ראב"ד ז"ל
59	✓	Въ городѣ Тришукать	6	1707	63	отъ нервной болѣзни	Тришукскій мльщанинъ Тинхосъ Моисеевъ Мусикевиль :יְרֵמְיָהוּ בֶן-נְחֻמְיָהוּ הַכֹּהֵן הַגִּדֹל
54	✓	"	7	2	22	отъ падурей болѣзни	Дочь Тришукского мльщанина Ушка Хаминского: Маръ, Ясф :יְרֵמְיָהוּ בֶן-נְחֻמְיָהוּ הַכֹּהֵן הַגִּדֹל

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христіанскій.	Еврейскій.			
55	Въ городѣ Тришукаль	Декабрь	8	48	отъ родовъ	Жена Полтавскаго мѣщанина Гилель Добидъ-Лейбова Этельбаума: Шейна Рохель Анкелевна שׂוֹנָה רֹחֵל אֲנְקֵלֶבְנָה לְגִילְיֵל דּוֹבִידֹב־לַיְבוֹבֶה אֶתֶּלְבָּאָוּמָה
60	"	8	"	61	отъ болѣзни	Могилевскій мѣщанинъ Берка Айдиновъ Шерманъ בֵּרְקָה אֵידִינוֹבִיטְשֶׁרְמָן מוֹגִילְעוֹבְסְקִי
56	"	24	"	73	отъ старости	Жена Брагинскаго мѣщанина, Рогинскаго уѣзда, Минской губ. Лейлика Шевелева Каплана: Рися Гусифовна רִישָׁה גּוֹסִיפּוֹבִיטְשֶׁלֶבֶר גִּבְרִיתִי לַיְלִיקָה שְׁוֵלֶבֶלֶב־רֹגִין רֹגִין רֹגִין

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христіанскій.	Еврейскій.			
57	Въ городѣ Тришукаль	Декабрь	27	36	отъ воспаления	Жена Тришукскаго мѣщанина Аврама Анкелева Бѣликера Буня Цодиковна בּוֹנְיָה צוֹדִיקוֹבְנָה אֲנְקֵלֶבְנָה אַבְרָמֹבִיטְשֶׁלֶבֶר בֵּלִיקֶר מֵטְרִישֻׁקָא
61	Умеръ въ с. Малой-дѣвухи и погребенъ въ гор. Тришукаль	27	"	32	отъ глотской болѣзни	Сынъ Терниговскаго мѣщанина Ицекъ-Анкеля Нисонова Мининберга: Фалдъ Лейбъ פֶּלְדֵּל לַיְבוֹבֶה אֲנְקֵלֶב־נִיסוֹנׁוֹבִיטְשֶׁלֶבֶר מִינִינְבֶּרְגַּתְּסֵנְיָה טֶרְנִיגוֹבְסְקִי
37	Въ Декабрѣ мѣсяцѣ умерло три души мужского пола и семь душъ женскаго пола, а всего десять душъ обоего пола. Тришукскій Раббинъ з.м.и.л. Староста Казначей Ученый Экзаменаторъ					
57	Всего умершихъ евреевъ въ течение года					

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
Мужского.	Женского.		Христіанскій.	Еврейскій.			
<p>тысяча двѣсти сѣмнадцать и четырнадцать года: шестидесятъ одна душа мужского пола и пятьдесятъ семь душъ женского пола, обоимъ пола умерло сего восемнадцать душъ.</p> <p>Тришукскій Раввинъ <i>Э. М. Ф.</i> Староста Назнарей Ученый <i>Евудъ Шоломъ</i></p> <p>1915 года Реврима 27 днѣя. Тришукская Городская Управа сими удостоверяетъ, что по произведенной, согласно 1086 ст. IX т. изд. 1876 года ревизіи сей книги оказалось, что подисловъ и поправокъ не имѣется, сими сими и поименно, а ревизіи и годовою подведенъ превисанъ и утвержденъ по шедшимъ кляссамъ помѣстной Синагоги.</p> <p>Городской Голова <i>В. М.</i> Члены Управы } <i>М. Демидъ</i> <i>Семѣ</i></p> <p>за Секретера <i>Бибороуи</i></p>							

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отчего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
Мужского.	Женского.		Христіанскій.	Еврейскій.			
<p><i>Раввинъ Шоломъ</i></p>							

Въ этой книгѣ перенумерованныхъ, скрѣпленныхъ и про-
шнурованныхъ за печатью Полтавскаго Губернскаго Прав-
ленія *сереж* — листовъ,

Октябрь 10 дня 1913 года

И. д. Советникъ Безпалый



В. П. Мамашинъ

В настоящем деле пронумеровано 25
двадцать пять листов.

Архивист 2 категории
Гос. архива
Черниговской области

Л. М. Зелинская
(подпись)

28. октября 1913 г.

25 - сургучно печатью

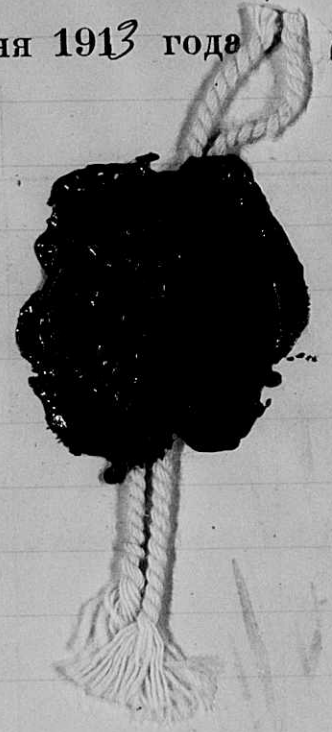
ДОКУМЕНТЫ НАМЕРЕННО
ПОВТОРЕННЫ
DOCUMENTS
INTENTIONALLY REPEATED

276

Въ этой книгѣ перенумерованныхъ, скрѣпленныхъ и про-
шнурованныхъ за печатью Полтавскаго Губернскаго Прав-
ленія *серия* — листовъ,

декабрь 10 дня 1913 года

И. С. Советникъ безпечности



В. К. Малашица

В настоящем деле пронумеровано 25
двадцать пять — листов.

Архивист 2 категории
Гос. архива Черниговской области

Л. М. Зелинская
(подпись)

28. октября 1913 г.

25 - сурочно-печатка